

---

## *a kicsi zöld ember*

TANJA KRAGUJEVIĆ

---

### ZIMANKÓ

Anyóka megy  
terhe nagy

fehér idő  
hóban hagy

sötét magot  
ránk ültet

hattollú  
hiteszegő  
nagy zsálya  
díszünk lett

### CSATAKÉRT

Átfúj mint valaha  
karcsú olajfa zúg  
az ég vörös dárdája  
kebleink szétnyitja  
álljanak háborúk

válassz forrást  
a víz szétfolyik máris  
követ láthatatlan mezsgye választ  
eldugott hasadékbán a kalász  
indul neki zuhanásnak

Pitymallatban rád fogva rozmaring vár  
a virrasztás lábánál a hárs  
villan a kívánás éle  
ott leszel torkában zuhogó víznek  
tömött lombok örömtüzeben:  
a harc ne menjen feledésbe

Hegyi szurdékban a vad is ismeri  
hol nyugalma ivóvizes gödre  
a légen át bóbíta csöpp szála suhan  
csodálkozó gyerekszem  
a világba elszórt mag már megfogán:  
csatáid dűlnak mindörökre

### JÖN KICSI ZÖLD EMBER

Jön közelít kicsi zöld ember  
nyírfácskába öltözött  
keze fiatal erdőkkel teli  
ajándékai fehér leányálmok  
hímes ujjú ruhája kötözött

Jegyezd meg a napot meg a derült tüzet  
szűz vizek felé ártatlan poroszkál  
csordáink és gabonánk termékenysége  
nyugalmas és könnyű a halál

Az esti játékok után hullámosan  
mint az almák ébredünk fel  
teltek és tiszták  
féregrágta gyanú nélkül  
mert soha nem lehetünk a régiek  
soha nem vagyunk egyformák

*Balogh István fordításai*